

**Zeitschrift:** Ingénieurs et architectes suisses  
**Band:** 125 (1999)  
**Heft:** 13/14

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

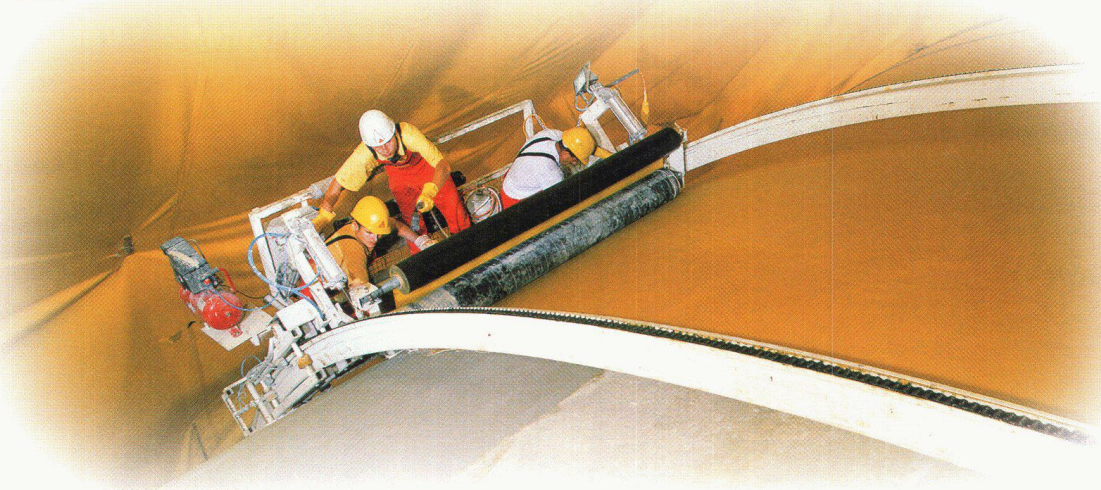
### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 12.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Prêts pour l'Expo 01.



**E**ntre Payerne et Yverdon se construit actuellement le dernier tronçon de la route nationale A1. Lors des travaux d'étanchéité réalisés sur cet ouvrage de 540 m de long de la «**Tranchée couverte de Sévaz**», percé sous la ligne ferroviaire, l'entreprise SikaBau Zurich et son partenaire\* ont dû maîtriser deux problèmes:

- Pour réaliser le système d'étanchéité de haute performance exigé, dont les priorités étaient d'assurer le pontage des fissures et d'empêcher l'infiltration sous l'étanchéité. L'application d'un lé d'étanchéité synthétique collé sur toute la surface s'est avérée comme étant la solution idéale.
- Malgré une exécution très contraignante du point de vue technique, le court délai accordé par les CFF a été tenu.

Un bel exemple de la parfaite maîtrise du calendrier par SikaBau.



SUCCURSALES À:

AARAU

BERNE

CADENAZZO

COIRE

ECHANDENS

LUCERNE

MEYRIN/SATIGNY

MUTTENZ

STEG

ST-GALL

ZURICH

## SikaTravaux

\*Etanchéité du tunnel réalisée par Sika AG SikaBau Zurich en coopération avec Colas Fribourg SA

### Absolument étanche.

Pour tout complément d'information: Sika SA SikaTravaux Echandens, route de la Chocolatière 27, CP 3, 1026 Echandens, tél. 021 701 27 48, fax 021 701 24 73



# ACTION LIGHT

FOR BETTER LIGHT

9, rue Boissonnas CH-1227 Genève Acacias Tél. 022/ 309 09 70 - Fax 022/ 309 09 79  
Internet: [www.actionlight.com](http://www.actionlight.com) - Email: [info@actionlight.ch](mailto:info@actionlight.ch)

## La Maîtrise de la Lumière

- Projecteurs Basse Tension : Ponctuels, Cadreurs, etc.  
- Projecteurs lumière graphique HMI à effets spéciaux et Gobo de 100 à 1'500 W  
- Eclairages par Fibres Optiques / - Conseils, études, assistance technique  
Applications : Muséographie, Vitrites, Expositions, Surfaces de vente, etc.

## POLYGRAVIA

arts graphiques

Pour vous,

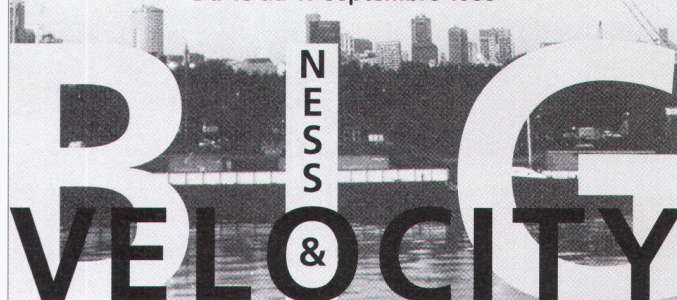
architectes  
&  
ingénieurs,

nous concevons et réalisons  
vos dossiers, brochures,  
CD-rom,  
logotypes, cartes de visite,  
affiches, etc...

impression  
jet d'encre  
de plans en mode  
HPGL 2

polygravia tribourg sa route du jura 12a | 1706 tribourg  
tél (026) 347 348 0  
fax (026) 347 348 9  
polygravia sa rue de la borde 28 bis | 1018 lausanne  
tél (021) 646 89 80  
fax (021) 647 68 31  
[www.polygravia.ch](http://www.polygravia.ch)

2<sup>e</sup> symposium international d'architecture Pontresina  
Du 15 au 17 septembre 1999



Bigness & Velocity  
Ville entre le rêve et le cauchemar

Où vous mènent vos visions, ville ivre de grandeur et de vitesse? Vers une néo-Restauration, une haute technicité ou une virtualité de virtuose? Trois stars de l'architecture cherchent à répondre s'il y a lieu de donner une nouvelle définition au terme «ville». **Sir Norman Foster. Rem Koolhaas. Jacques Herzog de Herzog & de Meuron.**

Ils sont soutenus par des personnalités reconnues à l'échelle internationale qui considèrent la construction des villes sous un angle tout différent: sous celui de l'économie, de la société, de la politique, de l'art et de la culture. Le sujet "Bigness & Velocity" est traité dans des exposés, des workshops et des débats.

Demandez d'autres informations: **Téléphone ++41 (0) 81 838 83 18**  
[pontresina@compunet.com](mailto:pontresina@compunet.com), [www.pontresina.com](http://www.pontresina.com) (à partir 5/99)  
Syndicat d'initiative Pontresina/CH

Nos partenaires: Forbo, Hilti, USM Modular Furniture Systems,  
WIS Wood Industry of Switzerland, Swissair en tant qu'Official Carrier

# HaTe®

HaTelit®  
Fortrac®  
Stabilenka®  
Comtrac®  
Incomat®  
NaBento®

Evidemment du 1<sup>er</sup> en géosynthétiques:

**SCHOELLKOPF AG**

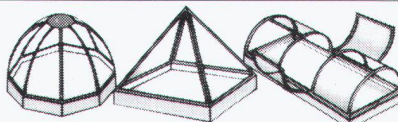
Schaffhauserstrasse 265, 8057 Zurich  
Tél. 01/312 16 16, Fax 01/312 16 26

**Ici, les conseils, la qualité et le prix jouent !**



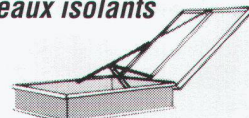
## FASTO TECHNIQUE SA

RUE DU CENTRE 16 - 1023 CRISSIER  
Tél. 021.634 45 46  
FAX 021. 634 85 46

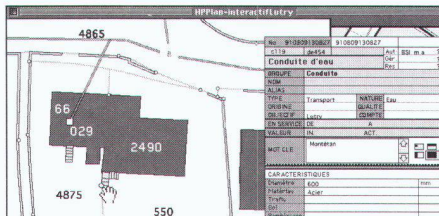


Coupoles - Exutoires - Voûtes cintrées  
Pyramides - Thermoformage  
Dômes de remplacement

Fixations pour façades  
et toitures - Tôles profilées  
Panneaux isolants









## HyperBird®

Cadastres simples, bon marché, pérennes...  
Un plan, des fiches  
et leurs relations sur  
un seul document portable

**PLAN INTERACTIF**

Primerose 27 CH-1007 Lausanne T+41 (21) 617 17 66 F+41 (21) 617 17 80 bsi@pingnet.ch http://members.pingnet.ch/bsi

### CASELLA S.à.r.l.

#### TRAVAUX ACROBATIQUES

- toutes interventions dues aux catastrophes climatiques ou géologiques
- forages ancrages
- filets chutes de pierres

- travaux de charpente et de ferblanterie
- pose de filets anti-pigeons
- assainissement du béton

Pour tout renseignement complémentaire, contactez-nous!  
Dossier à disposition

**1417 Essertines / Yverdon**  
Tél et fax 024 / 435 16 43  
Natel 079 / 613 31 43

Entreprise agréée CNA/SUVA

### Commune de Pully Concours à deux degrés

pour la construction d'un collège et d'un centre de vie infantine  
avec salle de gymnastique et équipements annexes  
dans le quartier des Alpes, à Pully-Nord.

#### Résultats

La Municipalité de Pully a engagé une procédure de concours à deux degrés dans le but de réaliser le programme scolaire susmentionné. A l'issue des travaux de jugement du premier degré, douze projets ont été retenus pour participer au deuxième degré. Les auteurs de ces douze projets ont rendus des propositions de très grande qualité dans les délais impartis.

Réunis à Pully les 9 et 10 juin 1999, le jury a décidé de procéder au classement des cinq projets suivants, avec l'attribution de quatre prix et d'une mention :

- **1<sup>er</sup> rang et 1<sup>er</sup> prix de Fr. 22000.- au projet «1.2.3 Soleil»**  
Auteurs: Jean-Claude Frund, Antonio Galina et Alexandre Rey, architectes à Neuchâtel.
- **2<sup>e</sup> rang et 2<sup>e</sup> prix de Fr. 20000.- au projet «Bleu»**  
Auteurs: Chevalley, Frauenfelder & Meylan, architectes à Vevy (Genève).
- **3<sup>e</sup> rang avec mention (Fr. 12000.-) au projet «Aux âmes bien nées»**  
Auteurs: Philippe Meyer et Ariane Poncet, architectes à Genève.
- **4<sup>e</sup> rang et 3<sup>e</sup> prix de Fr. 8000.- au projet «Vivent les vacances»**  
Auteurs: Marc Zolliker et Le Tuan Nguyen, architectes à Lausanne.
- **5<sup>e</sup> rang et 4<sup>e</sup> prix de Fr. 6000.- au projet «Rendez-vous sur la butte»**  
Auteurs: Ludovic Grisoni et Stéphane Oubéar, architectes à Lausanne.

Au vu de la qualité générale des travaux du 2<sup>e</sup> degré le jury a décidé également d'attribuer une somme forfaitaire de Fr. 6000.- aux douze concurrents du deuxième degré, à titre de défraiement.

La Municipalité.



## DONNEZ DE VOTRE SANG SAUVEZ DES VIES

### CORPS PARES- SEUX, CŒUR MALHEUREUX.

Des idées pour bouger plus:  
Fondation Suisse de Cardiologie,  
case postale 176, 3000 Berne 15.

## FONDS DE CHAMBRE EN MATIÈRE PLASTIQUE CANPLAST-RAPID



### CANPLAST

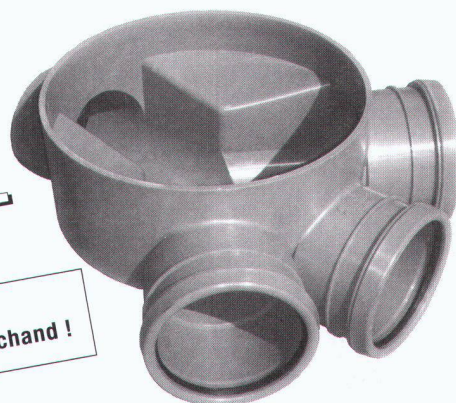
CH-1029 Villars-Ste-Croix/VD  
CH-8802 Kilchberg/ZH  
CH-6807 Taverne-Bedano/TI

Tél. 021/ 637 37 77  
Tel. 01/ 715 60 50  
Tel. 091/ 945 33 43

Fax 021/ 637 37 78  
Fax 01/ 715 60 51  
Fax 091/ 945 37 72

Dès  
**Fr. 155.-**

En stock  
chez votre marchand !







«Le Savoir Verre»

**Gabella Verres S.à r.l.**

Briques et pavés en verre  
Grandes marques, dont LA ROCHÈRE

ISO 9002

Installation tout verre de sécurité  
Nouvelles techniques du verre

Exposition 500 m<sup>2</sup> – 1312 Eclépens – Tél. 021/866 02 00 – Fax 021/866 02 08 – E-mail: email@gabellaverres.com

**Hubert Etter et Fils S.A.**

1628 Vuadens



**Une bonne référence**

**Hydrodémolition**

**Canalisations-Vidéo**

**Super-Aspirateur**

**Multibennes**



Reg. Nr. 13187

Tél. (026) 919 87 80  
Fax (026) 919 87 87

e-mail: office@hubert-etter.ch

CAO / DAO Architecture

**ArchiCAD®**

LE LOGICIEL QUI A DU MÉTIER:  
LE VÔTRE

Disponible sur plateformes  
Windows 95/98/NT et MacOS

ABVENT SA  
Tél.: 026 663 93 50  
Fax: 026 663 93 51  
www.abvent.com  
abvent@urbanet.ch



**Institut d'Architecture**

*Cycles d'études postgrades 1999-2001*

L'INSTITUT D'ARCHITECTURE DE L'UNIVERSITÉ DE GENÈVE  
délivre des Diplômes d'Etudes Supérieures (DES)  
sur deux ans et prépare, dans les mêmes disciplines,  
au Doctorat (4 semestres)

**ARCHITECTURE et ARTS APPLIQUÉS**

*Thème: la santé, le confort*

K. Aellen (Berne), P.-M. Castiglioni (Milan),  
J.-J. Oberson (Genève), F. Ramos (Barcelone),  
D. Severo (Paris), C. Simonnet (Genève-Grenoble)

**ARCHITECTURE et PAYSAGE**

*Un enseignement fondé sur le projet de paysage*

J.-M. Besse (Lille), M. Corajoud (Versailles),  
A. Corboz (Genève), G. Descombes (Genève),  
S. Marot (Paris), G. Tiberghien (Paris)

L'enseignement est dispensé sur trois semestres (les jeudis, vendredis toute la journée et les samedis matins). Le quatrième semestre est consacré à l'élaboration du travail de DES.

**Délai d'inscription:** 31 août 1999  
**Début des cours:** octobre 1999

**Renseignements, documentation et inscription:**  
téléphone : 022/705 74 17  
télécopieur : 022/311 25 46  
internet: www.archi.unige.ch



UNIVERSITÉ DE GENÈVE  
INSTITUT D'ARCHITECTURE  
9 bd Helvétique,  
case postale 387  
CH - 1211 Genève 12

**neon IMSA sci**

1033 Cheseaux-sur-Lausanne

**publicité lumineuse**

Tél. 021/731 23 23 Fax 021/731 23 24



Cherchez-vous à relever un nouveau défi hors du commun?  
Avez-vous de l'expérience dans la réalisation de chantiers importants?  
Etes-vous de langue maternelle française et parlez-vous aussi l'allemand?

Si oui, vous serez peut-être notre

**responsable de projet**

Architecte, âgé de 30 à 40 ans.

A ce titre, vous serez responsable de la réalisation de divers projets, vous dirigerez une petite équipe à Neuchâtel et coordonnerez la collaboration avec le team en charge de la planification.

Vous serez stimulé par des exigences architectoniques et écologiques élevées.

Nous vous offrons une activité variée et captivante au sein d'une équipe œuvrant à la réalisation de projets de construction fascinants.

M. Marco Ryter répondra volontiers à vos questions.

Prière d'adresser votre dossier de candidature à:  
**Bauart Architectes, Espace de l'Europe 3a, 2002 Neuchâtel,**  
tél. (032) 724 24 60.

**Enkadrain®**

Les nattes de drainage les plus utilisées dans les fouilles suisses.

**Evidemment du 1<sup>er</sup> en géosynthétiques:**

**SCHOELLKOPF AG**

Schaffhauserstrasse 265, 8057 Zurich

Tél. 01/312 16 16, Fax 01/312 16 26

**Ici, les conseils, la qualité et le prix jouent !**







## DÉPARTEMENT DES INFRASTRUCTURES DE L'ÉTAT DE VAUD SERVICE DES BÂTIMENTS

### CONCOURS D'ARCHITECTURE AGRANDISSEMENT DU CENTRE D'EXPLOITATION DES ROUTES NATIONALES À BURSINS PROCÉDURE OUVERTE

#### 1. Organisateur

Etat de Vaud  
Département des infrastructures  
Service des bâtiments  
Place de la Riponne 10, 1014 Lausanne  
Tél. 021/316 73 00 – Fax 021/316 73 47 – E-mail: jacques-victor.pitteloud@sb.vd.ch

#### 2. Objet du concours

Le Centre d'exploitation des routes nationales de Bursins (CeRN - Bursins) a été mis en service en 1964, avec l'ouverture du premier tronçon de l'autoroute RN1 reliant Genève et Lausanne.

Les installations du CeRN - Bursins sont actuellement sous-dimensionnées et plus adaptées à leur mission. Le centre agrandi comprendra les installations du Service des routes ainsi que les locaux destinés à la gendarmerie.

La valeur totale du marché de construction est estimée à 15 millions de francs.

#### 3. Genre de procédure

Le concours est régi par les dispositions découlant de l'accord intercantonal sur les marchés publics (AIMP), selon la procédure ouverte, et celles du règlement SIA 142.

Le concours se déroule en deux degrés. Le premier degré du concours correspond aux prestations d'architecte pour une recherche de partis. Le second degré correspond aux prestations d'architecte pour un avant-projet, avec conseils d'ingénieur civil et d'ingénieurs en installations.

#### 4. Procédure ouverte

L'inscription, accompagnée des pièces justifiant le respect des conditions de participation et du récépissé attestant le versement d'une finance d'inscription de Fr.s. 100.– devra se faire par écrit à l'adresse de l'organisateur au plus tard le **13 août 1999**. Le versement se fera au CCP 10-2630-8, Département des infrastructures, comptabilité, CH – 1014 Lausanne, avec la mention « Concours Bursins, cpte SR 43621.2 ».

Le projet devra être en possession de l'organisateur, sous le couvert de l'anonymat, le **18 octobre 1999 à 16 h 30 au plus tard**.

#### 5. –

#### 6. Conditions de participation

Le concours est ouvert à tous les architectes établis en Suisse ou dans un Etat signataire de l'accord OMC sur les marchés publics, pour autant qu'ils répondent à l'une des deux conditions suivantes:

a) être porteurs d'un diplôme d'architecte EPF ou ETS ou d'un diplôme étranger bénéficiant de l'équivalence;

b) être inscrits au Registre suisse des architectes A ou B du REG ou à un registre étranger équivalent.

Pour le 2<sup>e</sup> degré du concours les architectes sélectionnés auront l'obligation de constituer un groupe pluridisciplinaire comprenant les ingénieurs en génie civil et en installations.

#### 7. Objectifs et critères du concours

Le 1<sup>er</sup> degré du concours a pour but de sélectionner au maximum 12 propositions.

Le maître de l'ouvrage demande que les préoccupations liées à des constructions compatibles avec un développement durable soient intégrées dans la problématique du projet et traitées comme thème principal du concours.

Cette contribution au développement durable sera appréciée par le jury en fonction des qualités que les projets exprimeront dans les aspects suivants: insertion dans le site, architecture, fonctionnalités, écologie, économie.

#### 8. Jury

##### Président:

– M. J.V. Pitteloud, architecte, Service des bâtiments

– M. P.A. Simonet,

architecte, Fribourg

– M<sup>me</sup> D. Waelchli,

architecte, Lausanne

##### Membres:

– M. L. Chenu, architecte, Genève

– M. Ch. Flüeli, plt. chef trafic, Gendarmerie vaudoise

– M. W. Frei, architecte, Berne

– M. J.-B. Gay, privat-docent, EPFL-LESO

– M. P.Y. Gruaz, chef CERN, Rennaz

– M. Ch. Hauswirth, syndic, Bursins

– M. E. Perrette, architecte cantonal, Lausanne

– M. U. Schlup, ingénieur, OFROU, Berne

##### Suppléants:

– M. J.P. Boutellier,

chef CERN Bursins

– M. Ph. Dubois,

Police cantonale, Lausanne

– M. Ch. Mercier,

architecte, Epalinges

– M. J. Sancha,

ingénieur civil, Yverdon-les-Bains

##### Experts:

– M. R. Isoz,

voyer, Nyon

– M.R. Mosimann,

architecte, Pully

– M. M. Tappy,

ingénieur civil, Lausanne

#### 9. Attribution et ampleur du mandat

Le maître de l'ouvrage entend confier les mandats d'études et de réalisation à l'auteur (architecte et ingénieurs) du projet recommandé par le jury, sous réserve de l'approbation du Conseil d'Etat et de la Confédération.

#### 10. Prix, mentions et indemnités

La somme globale des prix, mentions et indemnités s'élève à Fr. 200 000.–.

Les prix et mentions ne seront distribués que lors du second degré.

#### 11. Indemnités

Un montant de Fr. 100 000.– est réservé à titre d'indemnités pour les projets admis au jugement du concours 2<sup>e</sup> degré.

#### 12. –

#### 13. Programme du concours 1<sup>er</sup> degré

Le programme du concours peut être obtenu, non accompagné de ses annexes, **dès le 9 juillet 1999**, sur demande adressée par écrit au Secrétariat du Service des bâtiments, 10, place de la Riponne, 1014 Lausanne, ou par E-Mail à: jacques-victor.pitteloud@sb.vd.ch

Lausanne, le 30 juin 1999

Eric Perrette, architecte cantonal



## CO DU GIBLOUX

Concours d'architecture pour l'agrandissement du Cycle d'orientation du Gibloux à Farvagny

### RÉSULTATS

Par annonce du 4 décembre 1998, l'Association du Cycle d'orientation de la Sarine-Campagne et du Haut Lac français a ouvert un concours de projets pour l'agrandissement du CO du Gibloux.

105 bureaux se sont inscrits.

70 projets ont été remis à l'organisateur dans les délais prescrits.

Le jury composé de M. Jacques Crausaz, président; M<sup>mes</sup> Anita Brünisholz Haag, Pascale Lorenz, MM. Patrick Devanthery, Jean-Pierre Dresco, Laurent Schneuwly, Christian Wiesmann, membres du jury ainsi que MM. Georges Sciboz, Dominique Rosset, suppléants, s'est réuni les 20, 21 mai et 1<sup>er</sup> juin 1999.

A l'issue des délibérations, le jury classe à l'unanimité les projets dans l'ordre suivant:

Klein Bonaudi S.à.r.l. Antonio Klein Lorenzo Bonaudi 21, rue des Fontenailles 1007 Lausanne	1 <sup>er</sup> rang	1 <sup>er</sup> prix	Fr. 22 000.-
Atelier d'architecture Jean-Bernard Coquoz Boulevard de Pérolles 36 1700 Fribourg	2 <sup>e</sup> rang	2 <sup>e</sup> prix	Fr. 20 000.-
André Pralong Cédric Felley Laurent Savioz Rue des Pierres-Droites 3971 Chermignon	3 <sup>e</sup> rang	3 <sup>e</sup> prix	Fr. 18 000.-
Pascal Favre Mon Repos 25 1700 Fribourg	4 <sup>e</sup> rang	mention	Fr. 13 000.-
Jean-Paul Chabbey Av. de Crochetan 2 1870 Monthey	5 <sup>e</sup> rang	4 <sup>e</sup> prix	Fr. 11 000.-
Atelier d'architecture Serge Charrière S.A. Rue du Morat 8 1702 Fribourg	6 <sup>e</sup> rang	5 <sup>e</sup> prix	Fr. 9 000.-
Philippe Marmillod Rue du Pont 22 1003 Lausanne	7 <sup>e</sup> rang	6 <sup>e</sup> prix	Fr. 7 000.-

Le jury recommande au maître de l'ouvrage d'attribuer un mandat pour la poursuite de l'étude à l'auteur du projet classé au 1<sup>er</sup> rang.

## DE CERENVILLE GÉOTECHNIQUE

Bureau d'ingénieurs spécialisé en géotechnique et génie civil, nous cherchons un

### ingénieur géotechnicien

pour conduire des campagnes de reconnaissance et des études de mécanique des sols, ainsi que des projets de voies de communication, de soutènement et de fondations.

Ce nouveau collaborateur devrait avoir quelques années d'expérience; il aime le contact et les relations publiques, et souhaite assumer des responsabilités.

Nous offrons des conditions de travail modernes et agréables, ainsi qu'une ambiance dynamique et sympathique.

Faire offre écrite à: **De Cérénville Géotechnique S.A.**  
Ch. des Champs-Courbes 17  
1024 Ecublens  
Tél. 021/691 24 91

### INGÉNIEUR CIVIL

*Expériences:* Etudes, surveillances, entreprise générale, des gros œuvres et génie civil, ayant travaillé en Suisse et à l'étranger, cherche du travail, date à convenir.

Ecrire sous chiffre **IAS 661**, à Senger Média S.A., Pré-du-Marché 23, 1004 Lausanne.

## Commune de Glaris, 8750 Glaris Centre pour personnes âgées à Glaris

Ouverture publique d'un concours de projets à deux degrés conformément à la norme SIA 142 pour l'obtention de propositions.

### Situation Initiale / sujet

La commune de Glaris envisage de centraliser sur l'aire de la Pfrundhaus les maisons de retraite «Höhe» et «Pfrundhaus» actuellement indépendantes et séparées géographiquement. A cette fin, l'assainissement complexe et intégral de la Pfrundhaus sur le plan fonctionnel et énergétique, et sur celui de l'entreprise et de la technique de construction, est indispensable. Simultanément, des constructions annexes doivent être réalisées qui permettront d'une part la centralisation des soins aux personnes âgées et couvriront des besoins supplémentaires, d'autre part amélioreront l'occupation de toute l'installation. La nouvelle maison de retraite et de soins comprenant 80 lits (des possibilités d'élargissement doivent être prévues) doit répondre aux exigences actuelles et futures du travail gériatrique et des soins de longue durée.

### Procédé de concours

Le concours de projets public sera exécuté selon un procédé à deux degrés et est soumis aux accords du GATT/WTO sur les marchés publics. Le procédé de concours s'oriente d'après l'Accord intercantonal sur les marchés publics et les dispositions d'exécution correspondantes (concours de planification). La participation équivaut à la conclusion d'un contrat entre le mandant et le participant. La norme 142 rédigée par la Société suisse des ingénieurs et des architectes SIA pour les concours d'architecture et d'ingénierie (édition 1998), le programme de concours et la réponse aux questions constituent la base juridique obligatoire pour le mandant, le jury et les participants. La langue du procédé intégral est l'allemand.

Les participants au concours restent anonymes pendant tout le procédé. La publication des noms des participants et du rapport de concours, et l'exposition des travaux aura lieu après l'appréciation du deuxième degré de concours.

Pour le premier degré du concours, la solution doit être présentée de façon schématique globale au moyen d'un concept de situation et de profil à l'échelle 1:500. L'apparition volumétrique de toute l'installation doit être représentée. Par ailleurs, le participant doit fournir au jury une description brève de sa solution d'un point de vue conceptionnel et économique. Pour le deuxième degré de concours, il faut rédiger des déclarations d'améliorations énergétiques, de réflexions écologiques et d'aménagement des alentours accompagnant la représentation graphique détaillée à l'échelle 1:200.

Le jury évaluera les propositions de solutions reçues selon les critères suivants: concept intégral/situation, contribution de construction locale, organisation d'entreprise, économie. Il sélectionnera dans un premier temps 10 - 15 projets à poursuivre. L'évaluation des travaux des deux degrés de concours sera faite par le même jury.

### Droit de participation

Le droit de participation est déterminé par l'art. 9 de l'Accord intercantonal sur les marchés publics. Sont autorisés les travaux de concours de participantes et de participants ayant leur siège ou leur domicile en Suisse ou dans un état contractuel de l'accord GATT/WTO sur les marchés publics, si cet état garantit un droit contraire.

### Documentation d'orientation

Le programme de concours avec documentation peut être retiré par écrit, resp. par fax, jusqu'au 26 juillet 1999 auprès du fiduciaire, le Dr iur. Kurt Brunner, Bankstrasse 21, 8750 Glaris (fax 055/640 66 10). Un dépôt de Fr. 300.- doit être simultanément versé sur le compte 10/341.108-00 de la Banque Cantonale Glaronnaise, 8750 Glaris, au nom du Dr iur. Kurt Brunner, avec la mention: Concours de projets Centre pour personnes âgées, Glaris. La documentation ne sera remise qu'aux candidats ayant fourni la preuve du versement. La documentation sera alors délivrée aux participants. Après la fin du procédé, le dépôt sera remboursé aux concurrents qui présenteront un projet admis au jugement dans les délais.

### Jury

Stutz Peter, architecte dipl. EPF/SIA/BSA, Winterthour (président du jury)  
Flach Gottfried, architecte ETS, Glaris  
Steib Wilfried, arch. BSA/SIA, Bâle  
Jauch-Stolz Monika, arch. dipl. EPF/SIA, Lucerne  
Rohr Hans, arch. BSA/SIA, Baden

### Délais pour le premier degré de concours

**26 juillet 1999** date limite d'inscription pour le retrait de la documentation d'orientation. **5/6 août 1999** visites guidées de l'aire de concours et de la «Pfrundhaus». **11 août 1999** date limite d'envoi des questions. **24 septembre 1999** délai de rendu des projets (entrée au lieu de remise).

### Indication de la voie de recours

Un recours contre cette souscription peut être déposé par écrit dans les 10 jours à partir de la publication auprès du Tribunal administratif du canton de Glaris, 8750 Glaris. Le recours doit comprendre la demande, sa justification avec indication de la preuve ainsi que la signature valable.

CONSEIL COMMUNAL DE GLARIS



# Qui fait quoi ?

**Arbres - Abattage - Déchiquetage - Travaux spéciaux aériens - élagage**  
EMERY, 1083 Mézières  
Tél. 021/903 21 10, fax 021/903 37 20,  
natel 079/310 65 10, 079/622 53 52

**Adduction et captage d'eau  
Travaux souterrains, soutènement  
Etudes d'impact et de risques  
Gestion de projet, procédures  
Traitement des eaux et des déchets  
Mesures de bruit et de vibrations**  
CSD INGÉNIEURS CONSEILS SA  
• Le Mont-sur-Lausanne,  
tél. 021/647 12 41, fax 021/647 12 47  
• Granges-Paccot,  
tél. 026/466 86 86, fax 026/466 86 16  
• Sion,  
tél. 027/322 60 76, fax 027/323 58 22  
• Genève,  
tél. 022/342 59 00, fax 022/342 59 04

**Béton à fibres métalliques**  
Finibati AG, place de la Gare 9  
2502 Bienne,  
Tél. 032/327 25 60, fax 032/327 25 67

**Béton Ecobéton Gravier Décharge**  
Gravière de la Claie-aux-Moines SA  
1073 Savigny,  
Tél. 021/784 84 30, fax 021/784 84 31  
Internet <http://www.gcm.ch>

**Briques isolantes HEKLATHERM  
en pierre ponce**  
Cornaz & Fils SA produits en béton  
1165 Allaman  
Tél. 021/807 33 21, fax 021/807 39 79

**CAO  
CAO Speedikon**  
Architecture, Ingénieur civil, Installations  
techniques, Facility Management: la solution  
CAO intégrale pour le bâtiment avec plus  
de 1000 postes de travail en Suisse. Hardware  
et software. Formation. Accompagnement de  
projet. Prestations de services CAO  
RZW WALDER & TRÜEB INFORMATIQUE SA  
Rue Juste-Olivier 22, 1260 Nyon 1  
Tél. 022/362 48 90, fax 022/362 48 92

**Capteurs solaires thermiques -  
Pompes à chaleur - Chaudières  
(bois/mazout)**  
Ecube SA, 1720 Corminbœuf, rte André-Piller  
43, tél. 026/466 26 10, fax 026/466 26 86

**Carrelages - Expositions -  
Agencements - Salles de bain -  
Cuisines**  
Matériaux Directs, 1027 Lonay  
Tél. 021/803 25 06, fax 021/803 25 05

**Charpente - Scierie - Fournitures  
d'éléments triangulés hydro-nail**  
Dizerens Frères & Cie  
1063 Chapelle-sur-Moudon  
Tél. 021/905 37 37, fax 021/905 26 55

**Chauffage au bois manuel et  
automatique**  
SCHMID SA, 1510 Moudon  
Tél. 021/905 35 55, fax 021/905 35 59

**Collage d'armatures et renforcement  
de structures porteuses**  
AVT Tirant+Précontrainte SA, 1712 Tavel  
Tél. 026/494 20 44, fax 026/494 20 16

**Constructions de grues et  
techniques d'acheminement**  
Marti-Dytan AG  
Dytan-Construction de grues, 6048 Horw  
Tél. 041/209 61 61, fax 041/209 61 62  
Pour la Suisse romande:  
ACE EQUIPEMENT SA  
5, rue Lécheretta, 1630 Bulle  
Tél. 026/912 14 01, fax 026/912 14 02

**Contrôle d'accès - Gestion des  
temps de présence du personnel**  
BIXI SYSTEMS SA, 1052 Le Mont-sur-Lausanne  
Tél. 021/653 43 43, fax 021/653 47 47

**Détection incendie -  
Système de sécurité**  
ABARISK SA, ch. du Marais 6,  
1032 Romanel-sur-Lausanne  
Tél. 021/647 15 15, fax 021/647 44 44

**Eclairage architectural  
Eclairagiste AFE**  
Zissis NASIOUTZIKIS  
Tél. 022/340 64 48, fax 022/340 64 49

**Ecograde - Recyclage - Matériaux de  
démolition en grave de fondation**  
SRMP, 1073 Savigny  
Tél. 021/784 84 30, fax 021/784 84 31  
Internet <http://www.srmp.ch>

**Equipements de sécurité - Systèmes  
d'alarme et vidéo - Contrôle d'accès**  
WEBER DISTRIBUTION, 2034 Peseux  
Tél. 032/730 38 73, fax 032/730 53 68

**Etanchéité minérale (systèmes d')  
pour : Bassins de rétention - étangs -  
cours d'eau - décharges**  
LACTELL S.A., Av. de Grandson 66,  
1400 Yverdon-Les-Bains  
Tél. 024/445 95 02, fax 024/445 95 05,  
Natel 079/240 39 02, E-mail: [lactell@vtx.ch](mailto:lactell@vtx.ch)

**Filetage laminé**  
AVT Tirant+Précontrainte SA, 1712 Tavel  
Tél. 026/494 20 44, fax 026/494 20 16

**Fixations, tôles profilées, panneaux  
isolants, coupoles exutoires, voutes**  
FASTO TECHNIQUE SA, 1023 Crissier  
Tél. 021/634 45 46, fax 021/634 85 46,  
Natel 077/21 22 62

**Fontaines**  
ATELIER DE TAILLE DE PIERRE LUC CHAPPUIS  
1148 L'Isle, tél. 021/864 52 39,  
fax 021/864 52 25, natel 079/401 77 17

**Formation du personnel**  
GRAUER ENGINEERING, 1807 Blonay  
Tél. 021/943 43 00, fax 021/943 44 34

**Gaines COFRATOL**  
AVT Tirant+Précontrainte SA, 1712 Tavel  
Tél. 026/494 20 44, fax 026/494 20 16

**Géotechnique, géologie, hydrogéologie**  
**Etudes d'impact et de risques**  
**Sites contaminés**  
**Mesures de vibrations et de bruit**  
**Diagraphie de forage, flowmeter**  
**Laboratoire de béton, sol et roche**  
GEOTEST SA  
• 1033 Cheseaux-s-L., tél. 021/731 45 65  
• 1706 Fribourg, tél. 026/466 72 67  
• 1920 Martigny, tél. 027/722 76 66

**Géotechnique,  
mesures, environnement**  
DE CERENVILLE GÉOTECHNIQUE SA,  
1024 Ecublens  
Tél. 021/691 24 91, fax 021/691 24 96

**Gestion des déchets de chantiers**  
Ecodéchets S. à r.l., Carouge (GE),  
Tél. 022/823 04 25, [www.ecodéchets.ch](http://www.ecodéchets.ch)

**Hydrodémolition de béton**  
**Super aspirateur (gravats divers)**  
**Canalisations, curage, contrôle  
caméra, réhabilitation de conduit**  
HUBERT ETTER & FILS SA, 1628 Vuadens/FR  
Tél. 026/919 87 80, fax 026/919 87 87

**Informatique architectes et  
ingénieurs**  
Logiciels Roland Messerli:  
– Dessin et conception assistés par ordinateur  
– Gestion de chantiers  
– Méthode par éléments  
Autres:  
– MANDAT 98 Gestion des heures  
– Comptabilité  
– Hewlett-Packard et Brother  
JOBIN SA Informatique  
Av. de Provence 10, 1000 Lausanne 20  
Tél. 021/622 71 00, fax 021/624 07 30  
<http://www.jobinsa.ch>

**ISO 9000 - Introduction**  
GRAUER ENGINEERING, 1807 Blonay  
Tél. 021/943 43 00, fax 021/943 44 34

**Laboratoire, essais sur asphalte,  
béton, étanchéités, sols, roches**  
Contrôles de qualité, conseils expertises.  
Tests au laboratoire et in situ  
(ainsi que analyses chimiques, microscopie,  
champ du potentiel, etc.)  
IMP INSTITUT D'ESSAI DE MATÉRIAUX S.A.  
3280 Morat/Murten, rte de Fribourg 25  
Tél. 026/670 07 07, fax 026/ 670 07 08

**Lanterneaux et coupoles**  
WATEP SA, Eichenweg 37,  
case postale 733, 3052 Zollikofen  
Tél. 031/910 83 60, fax 031/910 83 61

**Livres d'information-Multimédia**  
LIBRAIRIE PAYOT [www.edicom.ch/culture/payot](http://www.edicom.ch/culture/payot)  
• Lausanne  
Tél. 021/341 33 31, fax 021/341 33 45  
• Genève  
Chantepoulet  
Tél. 022/731 89 50, fax 022/738 48 03  
Rive-Gauche  
Tél. 022/319 79 40, fax 022/319 79 45  
• Fribourg  
Tél. 026/322 46 70, fax 026/322 46 75  
• La Chaux-de-Fonds  
Tél. 032/916 16 06, fax 032/916 16 05  
• Neuchâtel  
Tél. 032/724 22 00, fax 032/724 22 01  
• Sion  
Tél. 027/322 52 72, fax 027/322 52 70  
• Vevey  
Tél. 021/921 17 32, fax 021/922 19 53

**Livres scientifiques et techniques**  
**Sciences de l'ingénieur**  
Librairie Polytechnique,  
EPFL CM, CP 118, 1015 Lausanne,  
tél. 021/693 51 04, fax 021/693 51 02  
E-mail: [bookshop@epfl.ch](mailto:bookshop@epfl.ch)

**Logiciels professionnels de gestion  
pour architectes**  
LOGISOFT DIFFUSION SA, 1030 Bussigny  
Tél. 021/701 50 33, fax 021/701 02 61

**Madriers isolants YSOX - Bois -  
Lamellés-collés**  
SAMVAZ BOIS SA, 1618 Châtel-Saint-Denis  
Tél. 021/948 94 41, fax 021/948 83 41

**Mensurations subaquatiques**  
Profils en rivières, cartographie des fonds,  
bathymétrie  
Bureau Pierre Martin S.A., 1410 Thierrens  
Tél. 021/905 33 88, fax 021/905 40 91

**Microtunnels - Forages -  
Pousse-tubes**  
Losinger SA  
Route de Peney-Dessus, 1242 Satigny  
Tél. 022/753 98 00, fax 022/753 98 98  
Natel: 079/446 39 31

**Neutralisation**  
PANGAS, case postale, CH-6002 Lucerne  
Tél. 041/319 95 00, fax 041/319 97 50  
<http://www.pangas.ch>, E-mail: [info@pangas.ch](mailto:info@pangas.ch)

**Palans électriques - Ponts roulants**  
BURRI SA  
Chemin de la Meunière 12, 1000 Lausanne 16  
Tél. 021/624 45 33, fax 021/624 18 69

**Parois chauffantes - Convecteurs**  
BORER TECHNIK AG, Industriezone 81,  
4227 Büsserach  
Tél. 061/785 61 11, fax 061/785 61 12

**Parquets - Pergo - Publiq -  
Lames de boiserie - Portes**  
BOISSEC SA, 1030 Bussigny  
Tél. 021/706 44 55, fax 021/706 44 66

**Photogrammétrie - Photomontages**  
– Relevés de façades, relevés archéologiques  
– Visualisation de projets par images de  
synthèse, création de photomontages  
BSA INGÉNIEURS CONSEILS  
1527 Villeneuve-près-Lucens  
Tél. 026/668 53 60, fax 026/668 53 51

**Photogrammétrie architecturale -  
Auscultation d'ouvrages  
en temps réel**  
MAP Géomatique SA, 2012 Auvernier  
Tél. 032/731 42 55, fax 032/731 69 44  
E-mail: [MAPGEOMATIQUE@com.mcnet.ch](mailto:MAPGEOMATIQUE@com.mcnet.ch)

**Photographie d'architecture**  
CLAUDIO MERLINI, 1205 Genève  
Tél. 022/328 04 07

**Pieux-Essais**  
DE CERENVILLE GÉOTECHNIQUE SA;  
1024 Ecublens  
Tél. 021/691 24 91, fax 021/691 24 96

**Pieux-Essais dynamiques**  
Préfabriqués, moulés, forés jusqu'à 10 000 kN  
Intégrité, vibrations  
BSA INGÉNIEURS CONSEILS  
1527 Villeneuve-près-Lucens  
Tél. 026/668 53 60, fax 026/668 53 51

**Précontrainte**  
AVT Tirant+Précontrainte SA, 1712 Tavel  
Tél. 026/494 20 44, fax 026/494 20 16

**Reliure de documents/  
Fastbind Suisse  
Spécialiste Post-Press**  
Docum'An 2000 Sàrl  
1028 Corcelles-le-Jorat, tél./fax 021/903 39 23

**Sciage et forage du béton**  
PRO-DIAFOR SA  
1009 Pully, tél./fax 021/729 70 81  
1789 Lugnorre (FR), tél./fax 026/673 23 42

**Technique Equipement Bureaux  
Distributeur NEOLT Suisse**  
Livraison - Service - Vente  
Natel 079/414 97 17, fax 021/646 49 47

**Tirants et clous en terrain meuble  
et rocher**  
AVT Tirant+Précontrainte SA, 1712 Tavel  
Tél. 026/494 20 44, fax 026/494 20 16

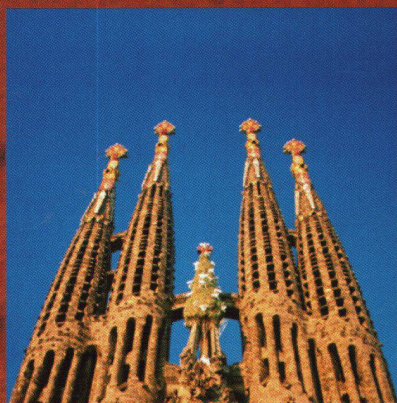
**Travaux spéciaux du génie civil**  
MINAGS et TRAVAUX SOUTERRAINS SA,  
Martigny - Minages de rocher, parois clouées,  
tirants, micropieux  
Tél. 027/722 65 85, fax 027/722 52 77



Le nouvel aménagement des sols d'origine purement naturelle

# ARTOLEUM®

Nature et bien-être



## ARTOLEUM®

La société moderne affiche de plus en plus ses goûts individuels, entraînant ainsi une demande et une offre de produits croissantes.

Fabriquée avec des matières premières naturelles comme l'huile de lin, la résine, le bois-liège, la farine calcaire, des pigments ou encore de la jute, l'**ARTOLEUM®** a été conçu de sorte à offrir aux utilisateurs un vaste assortiment de linoléums déclinés dans des dessins et des coloris divers et variés.

Seul ou combiné, il ouvre de toutes nouvelles perspectives en matière de conception, laissant à chacun la possibilité d'exprimer son propre style.

Forbo-Giubiasco SA  
CH-6512 Giubiasco  
Tél. 091/850 01 11  
Fax 091/850 01 41  
E-Mail: marketing-tr@forbo-giubiasco.ch  
Internet: www.forbo-giubiasco.ch



*swiss leader in Linoleum*

